

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 39

A. TITEL

Akkoord tot voorlopige toepassing van de ontwerpen van internationale douane-overeenkomsten met betrekking tot het toeristenverkeer, tot voertuigen die voor het bedrijfsmatig vervoer langs de weg worden gebezigd, en tot het internationale vervoer van goederen langs de weg; Genève, 16 juni 1949

B. TEKST

De Franse tekst van het Akkoord met de bijlagen en de Aanvullende Protocollen van 16 juni 1949 en 11 maart 1950 is in *Trb.* 1952, 50 geplaatst. Zie ook *Trb.* 1953, 131.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1952, 50.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 11.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1952, 50.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 50 en *Trb.* 1953, 131.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1952, 50.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1952, 50, *Trb.* 1953, 131 en *Trb.* 1955, 11 en 118.

In overeenstemming met artikel III, lid 4, van het Akkoord, zoals vastgesteld door artikel I van het op 28 november 1952 te Genève ondertekende Aanvullend Protocol (*Trb.* 1953, 131, blz. 2), hebben de belanghebbende administraties van de Overeenkomstsluitende Regeringen die de ontwerp-douane-overeenkomst met betrekking tot het internationaal vervoer van goederen langs de weg toepassen, in onderling overleg de bijlagen 2, 2bis en 3 van die ontwerp-overeenkomst gewijzigd. De wijzigingen houden het volgende in.

In bijlage 2, artikel 7 (*Trb.* 1953, 131, blz. 7), is in de eerste regel de datum „31 décembre 1955” vervangen door „31 mars 1958” terwijl in hetzelfde artikel onder c) de datum „1er juillet 1953” is vervangen door „31 mars 1956”. Deze wijzigingen zijn van kracht geworden op 15 januari 1956.

De bijlagen 2bis en 3 (tekst in *Trb.* 1953, 131, blz. 11 tot en met 15; vertaling in *Trb.* 1955, 11, blz. 12 tot en met 17) zijn met ingang van 1 april 1956 geheel gewijzigd. Tekst en vertaling van de gewijzigde bijlagen luiden als volgt:

Annexe 2bis

**Règlement relatif à la construction et à l'aménagement des containers
destinés aux transports internationaux de marchandises par route**

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article 1

1. Au sens du présent règlement, le mot „container” s'entend d'un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue) —

a) ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété;

b) spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport;

c) muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment lors du transbordement d'un moyen de transport à un autre; et

d) conçu de façon à être facile à remplir et à vider.

Le mot „container” ne comprend pas les véhicules ni les emballages usuels et, en principe, ne s'applique qu'à des engins d'un volume intérieur d'au moins un mètre cube.

2. Ne peuvent être agréés pour le transport international des marchandises par la route que les containers qui portent l'indication de leur tare et le nom et l'adresse du propriétaire, ainsi que des

marques et numéros d'identification, et qui sont construits et aménagés de telle façon:

a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace;

b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée du container ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement;

c) qu'aucun espace ne permette de dissimuler des marchandises.

3. Le container doit être construit de telle sorte que tous les espaces tels que compartiments, récipients ou autres logements capables de contenir des marchandises soient d'un accès facile aux fins de la visite douanière.

4. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre différentes épaisseurs composant les parois, le plancher et le toit, le revêtement intérieur doit être fixe, complet et continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

5. Le container doit être pourvu sur une des parois extérieures d'un cadre destiné à recevoir le certificat d'agrément, lequel doit être revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble. Ce cadre doit être conçu de telle manière qu'il protège le certificat d'agrément et qu'il soit impossible d'en extraire ce certificat sans briser le scellement qui sera apposé afin d'empêcher l'enlèvement dudit certificat; il doit également protéger ce scellement de manière efficace.

Article 2

Structure du container

1. Les parois, le plancher et le toit du container doivent être formés de plaques métalliques soudées ou rivetées, de planches ou de panneaux en contreplaqué, d'une épaisseur appropriée, soit bouvetés, soit assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments doivent s'adapter exactement les uns aux autres et être fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, verrous, rivets, doivent être placés de l'extérieur, dépasser à l'intérieur et être pourvus d'un écrou, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit soient placés de l'extérieur, les autres boulons peuvent être placés de l'intérieur, à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une peinture opaque.

3. Les ouvertures de ventilation sont autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettent l'accès direct à l'intérieur du container, elles doivent être munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximum des trous: 3 mm dans les deux cas), et être protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximum des mailles: 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du container (par exemple grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles doivent être munies des mêmes dispositifs, mais les dimensions des trous et mailles de ceux-ci peuvent être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne doit pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques doivent être constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et faites de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres, afin qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les ouvertures d'écoulement sont autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 35 mm. Elles doivent être munies d'une toile métallique ou d'un plaque de métal perforée (dimension maximum des trous: 3 mm dans les deux cas) et protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximum des mailles: 10 mm). Il ne doit pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles.

Article 3

Systèmes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture du container doivent comporter un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif doit être soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, doivent être rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières doivent être fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations doivent être soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne sont pas requises lorsque les portes et autres modes de fermeture comprennent un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur qui, une fois fermé, ne permet plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes doivent être construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le container doit être muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou être construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

CHAPITRE II

Dispositions particulières à certains containers

Article 4

Containers à utilisation spéciale

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux containers isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux containers-citernes, aux containers de déménagement et aux containers spécialement construits pour le transport aérien dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces containers impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de containers-citernes doivent être aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5

Containers repliables ou démontables

Les containers repliables ou démontables sont soumis aux mêmes conditions que les containers non repliables ou non démontables, sous la réserve que les dispositifs de verrouillage permettant de les replier ou de les démonter puissent être scellés par la douane et qu'aucune partie de ces containers ne puisse être déplacée sans que ces scellés soient brisés.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Article 6

Les facilités suivantes demeureront valables jusqu'au 31 décembre 1960:

a) les dispositions de l'article 1, paragraphe 5, ne sont pas obligatoires;

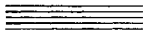
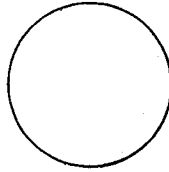
b) la protection, par un grillage métallique, des ouvertures de ventilation, autres que celles comportant un système à coudes ou chicanes, et des ouvertures d'écoulement (article 2, paragraphes 3 et 4) n'est pas obligatoire;

c) le dispositif de protection du scellement douanier (article 3, paragraphe 4) n'est pas obligatoire.

Annexe 3

Certificat d'agrément

A. VEHICULES

1. CERTIFICAT No. 
 2. attestant que le véhicule désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport international de marchandises par la route.
-
3. Valable jusqu'au
 4. Ce certificat doit être restitué à l'office émetteur lorsque le véhicule est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du véhicule.
 5. Genre
 6. Nom et siège d'exploitation du transporteur (propriétaire)
 7. Nom ou marque du constructeur
 8. Numéro du châssis
 9. Numéro du moteur
 10. Numéro d'immatriculation
 11. Le véhicule décrit ci-dessus a subi à
l'examen prévu à l'article 16 de la Convention douanière sur le transport international des marchandises par la route et remplit les conditions requises pour être admis au transport international de marchandises par la route.
 12. Le véhicule décrit ci-dessus répond aux conditions prévues
ne répond pas
à l'article 6, paragraphe 5¹⁾, du Règlement concernant la construction et l'aménagement des véhicules destinés aux transports internationaux de marchandises par la route. En conséquence, il sera admis dans les pays qui exigent l'application de ce paragraphe.
ne sera pas
 13. Annexes (Indiquer le nombre)
 14. 19.....
 15. Signature et cachet de l'Office émetteur à 
 16. N.B. Le présent Certificat doit être accompagné de photographies ou de dessins établis suivant les directives de l'Office émetteur et authentifiés par cet Office.

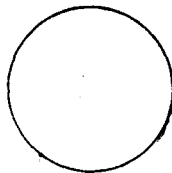
¹⁾ Bedoeld is „paragraphe 6”.

B. CONTAINERS

1. CERTIFICAT No.

2. attestant que le container désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au scellement douanier.

3. Valable jusqu'au
4. Ce certificat doit être restitué à l'Office émetteur lorsque le container est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.
5. Nature du container
6. Nom et siège d'exploitation du propriétaire
7. Marques et numéros d'identification
8. Tare
9. Dimensions extérieures en centimètres:
- | | | |
|-------|-------|-------|
| cm | cm | cm |
| | | |
| | × | |
| | × | |
10. Caractéristiques essentielles de construction (nature des matériaux, nature de la construction, parties renforcées, boulons rivés ou soudés, etc.)
-
-
11. Etabli à (lieu),
le (date) 19.....
12. Signature et cachet de l'Office
émetteur à



*Bijlage 2bis***Reglement betreffende de bouw en de inrichting van containers
bestemd voor het internationale vervoer van goederen
langs de weg****HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

1. Voor de toepassing van dit reglement wordt onder „container” verstaan een bergingsmiddel (liftvan, losse tank of ander soortgelijk bergingsmiddel), dat:

a) een duurzaam karakter heeft en uit dien hoofde voldoende stevig is voor herhaald gebruik;

b) speciaal is ontworpen om het vervoer van goederen met verschillende vervoermiddelen te vergemakkelijken zonder tussentijdse overlading van die goederen;

c) voorzien is van inrichtingen, welke het hanteren daarvan vergemakkelijken, in het bijzonder bij het overbrengen van het ene vervoermiddel naar het andere, en

d) zodanig is ontworpen, dat het gemakkelijk kan worden gevuld of geledigd.

Het woord „container” omvat geen vervoermiddelen, noch de gebruikelijke verpakking en is in beginsel slechts van toepassing op bergingsmiddelen met een binnenwerkse inhoudsruimte van ten minste één kubieke meter.

2. Tot het internationale vervoer van goederen langs de weg (op de voet van de Overeenkomst) zullen uitsluitend worden toegelaten containers, waarop een aanduiding van het gewicht, de naam en het adres van de eigenaar, zomede herkenningstekens en -nummers voorkomen en welke zodanig zijn gebouwd en ingericht:

a) dat zij op eenvoudige wijze en doeltreffend door de douane kunnen worden verzegeld;

b) dat geen goederen aan het verzegelde gedeelte van de container kunnen worden onttrokken of er worden ingebracht zonder braak, welke zichtbare sporen nalaat, of zonder verbreking van de verzegeling;

c) dat geen ruimte aanwezig is, waarin goederen kunnen worden verborgen.

De container moet zodanig zijn gebouwd, dat alle ruimten welke goederen kunnen bevatten, gemakkelijk door de douane kunnen worden gevisiteerd.

4. Indien ledige ruimten zouden bestaan tussen de verschillende delen, waaruit de wanden, de vloer en het dak zijn samengesteld, moet de binnenbekleding volledig en ononderbroken zijn en zodanig zijn vastgehecht dat zij niet kan worden verwijderd zonder zichtbare sporen na te laten.

5. Eén van de buitenwanden van de container moet zijn voorzien van een raam ter omlijsting van het certificaat van goedkeuring, dat aan beide zijden moet zijn bedekt door hermetisch aan elkaar vastgehechte, doorzichtige platen van plastische stof. Dit raam moet zodanig zijn ontworpen, dat het het certificaat beschermt, en waardoor het onmogelijk is om het certificaat eraan te onttrekken, zonder de verzegeling te verbreken, welke zal zijn aangebracht ten einde te verhinderen, dat bedoeld certificaat wordt verwijderd; het dient eveneens deze verzegeling op doeltreffende wijze te beschermen.

Artikel 2

Bouw van de container

1. De wanden, de vloer en het dak van de container moeten vervaardigd zijn van gelaste of geklonken metalen platen, van planken of van panelen van duplex, triplex of multiplex van een behoorlijke dikte, welke hetzij zijn geploegd (door ploegen en voren verbonden), dan wel zodanig tegen elkaar zijn aangebracht, dat er geen spleet overblijft waardoor toegang tot de laadruimte kan worden verkregen. Deze samenstellende delen moeten nauwkeurig in elkaar passen en zodanig zijn verbonden dat geen enkele ervan kan worden verplaatst of weggenomen zonder zichtbare sporen van braak achter te laten of zonder de douaneverzegeling te beschadigen.

2. De bevestigingsmiddelen van wezenlijk belang zoals bouten, pennen, klinknagels, moeten van buitenaf zijn aangebracht, aan de binnenkant uitsteken en van een moer voorzien zijn, of deugdelijk vastgeklonken of gelast zijn. Onder voorbehoud dat de bouten, die de van wezenlijk belang zijnde delen van de wanden, de vloer en het dak verbinden, van buitenaf zijn aangebracht, kunnen de overige bouten van binnenaan zijn aangebracht, mits de moer aan de buitenkant deugdelijk is gelast en niet met een ondoorzichtige verflaag is bedekt.

3. Ventilatie-openingen zijn toegelaten onder voorwaarde, dat de grootste afmeting 400 mm niet te boven gaat. Indien zij rechtstreeks toegang verschaffen tot de laadruimte van de container, moeten zij voorzien zijn van metaalgaas of van een doorboorde metalen plaat (maximum afmeting van de gaten in beide gevallen: 3 mm), beschermd door een gelast metalen traliewerk (maximum afmeting van de openingen: 10 mm). Indien zij niet rechtstreeks toegang verschaf-

fen tot de laadruimte van de container (bijvoorbeeld omdat een systeem van meermalen gebogen buizen is gebezigd), moeten zij op dezelfde wijze zijn beschermd, maar de afmetingen van de gaten en openingen mogen onderscheidenlijk 10 mm en 20 mm bedragen (in plaats van 3 mm en 10 mm). Het moet niet mogelijk zijn het gaas, de plaat of het traliewerk van buitenaf te verwijderen zonder zichtbare sporen na te laten. Het metaalgaas moet uit draden van tenminste 1 mm doorsnede zijn samengesteld en zodanig zijn vervaardigd dat de draden niet naar elkaar toe kunnen worden gebracht, zodat het onmogelijk is de gaten te vergroten zonder zichtbare sporen na te laten.

4. Afvloeiingsopeningen zijn toegestaan onder voorwaarde dat de grootste afmeting 35 mm niet te boven gaat. Zij moeten voorzien zijn van metaalgaas of van een doorboorde metalen plaat (maximum afmeting van de gaten in beide gevallen: 3 mm), beschermd door een gelast metalen traliewerk (maximum afmeting van de openingen: 10 mm). Het moet niet mogelijk zijn het gaas, de plaat of het traliewerk van buitenaf te verwijderen zonder zichtbare sporen na te laten.

Artikel 3

Systemen van sluiting

1. Deuren en alle andere afsluitingen van de container moeten zodanig zijn ingericht, dat een douaneverzegeling op eenvoudige en doeltreffende wijze kan worden aangebracht. De inrichting daartoe zal ofwel aan de deuren gelast moeten zijn, indien deze van metaal zijn, ofwel bevestigd moeten zijn met ten minste twee bouten, die aan de binnenkant aan de moeren moeten zijn vastgeklonken of gelast.

2. Scharnieren dienen zodanig te zijn vervaardigd en bevestigd dat de deuren en andere afsluitingen, indien gesloten zijnde, niet uit de hengsels kunnen worden gelicht; schroeven, bouten, pinnen en andere bevestigingsmiddelen moeten aan de buitenkant aan de scharnieren zijn gelast. Deze voorwaarden zijn evenwel niet vereist, indien de deuren en andere afsluitingen van een niet van buitenaf toegankelijke sluitinrichting zijn voorzien, waardoor de deuren, indien gesloten zijnde, niet meer uit de hengsels kunnen worden gelicht.

3. De deuren moeten zodanig zijn geconstrueerd, dat zij alle retes afdekken en een volledige en doeltreffende sluiting verzekeren.

4. De container moet zijn voorzien van een inrichting ter bescherming van de douaneverzegeling of moet zodanig zijn gebouwd, dat de douaneverzegeling voldoende is beschermd.

HOOFDSTUK II

Bijzondere bepalingen voor bepaalde containers

Artikel 4

Containers voor speciale doeleinden

1. Bovenstaande voorschriften zijn van toepassing op geïsoleerde, koel-, tank- en verhuiscontainers en op containers, welke speciaal gebouwd zijn voor het luchtvervoer, rekening houdende met de technische eisen, waaraan deze containers in verband met hun bestemming moeten voldoen.

2. Sluitdeksels, kranen en mangaten van tankcontainers moeten zodanig zijn ingericht, dat een eenvoudige en doeltreffende verzegeling door de douane mogelijk is.

Artikel 5

Opvouwbare containers en containers die uit elkaar kunnen worden genomen

Opvouwbare containers en containers die uit elkaar kunnen worden genomen zijn onderworpen aan dezelfde voorwaarden als andere containers, mits de sluitinrichting, die het opvouwen of het demonteren van de containers mogelijk maakt, door de douane kan worden verzegeld en geen enkel onderdeel van deze containers kan worden verplaatst of verschoven zonder dat de verzegeling wordt verbroken.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Artikel 6

De volgende afwijkingen zullen worden toegestaan tot en met 31 december 1960:

- a) de bepalingen van artikel 1, lid 5, zijn niet verplichtend;
- b) het metalen traliwerk tot bescherming van de ventilatieopeningen, behalve die welke bestaan uit een systeem van meermalen gebogen buizen, en van de afvloeiingsopeningen (artikel 2, leden 3 en 4) is niet vereist;
- c) de inrichting tot bescherming van de douaneverzegeling (artikel 3, lid 4) is niet vereist.

Bijlage 3

Certificaat van goedkeuring

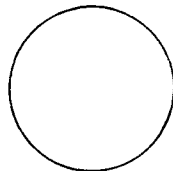
A. VOERTUIGEN

1. CERTIFICAAT No.

2. houdende de erkenning, dat het hierna omschreven voertuig voldoet aan de voorwaarden, welke zijn gesteld om te worden

toegelaten tot het internationale vervoer van goederen langs de weg.

-
3. Geldig tot en met
 4. Dit certificaat moet worden terugbezorgd aan het bureau van afgifte, wanneer het voertuig niet meer voor vervoer wordt gebezigd, bij verandering van eigenaar, bij het verstrijken van de geldigheidsduur en in geval van belangrijke verandering van elk van wezenlijk belang zijnd kenmerk van het voertuig.
 5. Soort
 6. Naam van de vervoerder (eigenaar) en zetel van zijn bedrijf
 7. Naam van de fabrikant of fabrieksmerk
 8. Chassisnummer
 9. Motornummer
 10. Kenteken
 11. Het hierboven omschreven voertuig is te
onderworpen aan het onderzoek dat is voorgeschreven in artikel 16 van de Douane-overeenkomst met betrekking tot het internationale vervoer van goederen langs de weg, en voldoet aan de voorwaarden die zijn gesteld om te worden toegelaten tot het internationale vervoer van goederen langs de weg.
 12. Het hierboven omschreven voertuig voldoet aan de voor-
waarde bedoeld in artikel 6, lid 6¹⁾, van het Reglement betref-
fende de bouw en de inrichting van voertuigen bestemd voor het
internationale vervoer van goederen langs de weg. Derhalve
zal het worden toegelaten in die landen welke de toepassing
zal het niet
van dat lid eisen.
 13. Bijlagen (het aantal aanduiden).
 14. 19.....
 15. Handtekening en stempel van het bureau
van afgifte te

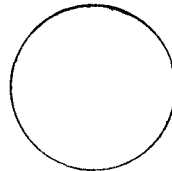


-
16. N.B. Dit certificaat moet vergezeld gaan van foto's of tekeningen die zijn gemaakt overeenkomstig de aanwijzingen van het bureau van afgifte en die door dit bureau zijn gewaarmerkt.

¹⁾ De Franse en de Engelse tekst vermelden ten onrechte artikel 6, lid 5.

B. CONTAINERS**1. CERTIFICAAT No.**

2. houdende de erkenning, dat de hierna omschreven container voldoet aan de voorwaarden, welke zijn gesteld om te worden toegelaten tot vervoer onder douaneverzegeling.
-
3. Geldig tot en met
4. Dit certificaat moet worden terugbezorgd aan het bureau van afgifte, wanneer de container niet meer voor vervoer wordt gebezigd, bij verandering van eigenaar, bij het verstrijken van de geldigheidsduur en in geval van belangrijke verandering van elk van wezenlijk belang zijnd kenmerk van de container.
5. Aard van de container
6. Naam van de eigenaar en zetel van zijn bedrijf
7. Herkenningstekens en -nummers
8. Gewicht
9. Uitwendige afmetingen in centimeters:
 cm cm cm
 × ×
10. Wezenlijke kenmerken van de bouw (soort van de materialen, wijze van bouw, versterkte delen, geklonken of gelaste bouten, enz.)
11. Afgegeven te (plaats),
 de (datum) 19.....
12. Handtekening en stempel van het bureau van afgifte te



Uitgegeven de *dertiende* april 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.